

萬曆本荔枝記指示詞研究*

黃漢君 連金發**

國立清華大學語言學研究所

摘 要

本文將針對萬曆本荔枝記指示詞的分佈情形做一整理。在萬曆本荔枝記中，指示詞有：「只」、「許」、「障」、「向」。指示詞往往可以用來表示時間、地點、樣貌、程度。

「障」是「只樣」的合音；「向」是「許樣」的合音。合音的動力來自後接成份造成語音條件的改變。同時，我們發現「只／許」同「障／向」在功能上有重疊。同樣地，我們也發現了「障／向」同「障般／向般」有重疊與競爭的關係。

爲了忠實反映指示詞使用上的功能分佈，本文擬對文本中的用例，根據其功能以及出現環境，做統計分析，雖然統計分析有其限制，但相信可以刻畫出指示詞的一個共時全貌。

關鍵詞：荔枝記，指示詞，合音，語意轉變，不對稱性

1 前言

荔枝記是潮泉混合的戲文，夾雜官話或文言的說法。本文擬討論萬曆本荔枝記中指示詞的分佈情形與功能，它共計四個：「只」、「許」、「障」、「向」。(註 1) 其

* 本文爲國科會計畫「明清閩南戲文語言學綜合研究」(計畫編號：NSC 94-2411-H-007-002) 的研究成果，在此感謝國科會的計畫補助。本文的閩南語音標原則上採用教會羅馬字 (Douglas 1873) 標音，但聲調改以阿拉伯數字表示：陰平(1)、陰上(2)、陰去(3)、陰入(4)、陽平(5)、陽去(7)、陽入(8)。

** 本文作者電子郵件信箱：hambao@gmail.com；cflie@mx.nthu.edu.tw。

1. 根據曾憲通(1991)標注的潮州話汕頭音，這四個詞分別爲：「只」(tsi⁵³)、「許」(hu⁵³)、「障」(tsfō²¹³)、「向」(hiō²¹³)。另外他提到的近指指示詞「拙」(tsua²¹³)，在萬曆本荔枝記中只出現一例，但非指示詞用法。我們在順治本荔枝記中發現了「拙」的指示詞用法，但限於篇幅，本文只討論萬曆本，因此省略關於「拙」的討論。

中，「只」、「障」為近指，「許」、「向」為遠指。「障」是「只樣」的合音，「向」是「許樣」的合音，此種關係反映出句中的功能差異，亦將在後文討論。

2 指示詞的功能與分類

指示詞的功能是可指涉上下文 (cotext) 或語境 (context) 中的事物。我們根據 Allan (2001, 頁 65-66) 的定義，將指涉上下文的代詞分為前指涉 (anaphora) 及後指涉 (cataphora)。指涉語境的稱為外指涉代詞 (exophoric pronoun)。

朱德熙先生 (1982, 頁 80 與頁 85) 指出，指示代詞除了替代作用之外，還有指稱作用。指稱作用是由以下指示代詞來區別的：近指的「這」、遠指的「那」，以及表疑問的「哪」。

根據體詞／謂詞的區別，指示代詞可分為體詞性指示代詞與謂詞性指示代詞。忽略表疑問的部分，體詞性指示代詞可表示一般事物（「這」「那」）、處所（「這兒／這裡」「那兒／那裡」）、時間（「這會兒」「那會兒」）；謂詞性指示代詞可表示方式（「這麼」「那麼」「這樣」「那樣」「這麼樣」「那麼樣」），以及程度（「這麼」「那麼」「這樣」「那樣」）。

3 指示詞「只」與「許」

「只」是表示近指的指示詞，「許」則是表示遠指的指示詞。跟漢語的「這」「那」一樣，「只」「許」可以作為限定詞形成限定詞詞組，或單獨出現作為指示代詞。其指涉對象可以是一般人事物、處所、時間等等。以下根據「只」「許」作為限定詞或指示代詞，分類討論之。

3.1. 「只」「許」作為限定詞

「只」「許」後接其他成份可表示一般人事物、處所、時間，或樣態。由於後接成份多為名詞，我們採納限定詞詞組 (determiner phrase; DP) 的分析，將「只」「許」視為限定詞。舉漢語「這一枝筆」為例，我們可將它分析為限定詞「這」、數量詞「一」、類別詞「枝」，以及名詞詞組「筆」。限定詞詞組中，只有限定詞是必要成分，其他可以選擇性出現。

3.1.1. 「只」「許」後接表示一般人事物

表示一般人事物的「只」「許」，其意義與功能相當於漢語的「這」「那」。根據其格式，我們將「只」「許」的出現狀況統計如下。

表一

格式	次數	例句	出處(註2)
只+名詞	106	李婆，你將只禮物共我送去(註3)	10.130
只+數詞+類別詞+名詞	32	只一個簡子是益春(註4)	38.045
只+數詞+名詞	4	只一大志通怨誰人(註5)	39.044
只+類別詞+名詞	7	我將只封書，持去乞阿爹知(註6)	24.234
只+數詞+類別詞	5	只一張是乜骨頭書(註7)	24.187
只+類別詞	2	只個不打緊(註8)	25.049
小計	156		

表二

格式	次數	例句	出處
許+名詞	65	阿娘，你體許子規叫得口血盡流(註9)	20.044
許+數詞+類別詞+名詞	11	老卓，你體許一雙腳子，那障大(註10)	06.068
許+數詞+名詞	4	許二人膽智真正大(註11)	28.085
許+數詞+類別詞	3	是，你是陳三，許一個是五娘(註12)	38.044
小計	81		

2. 以下的阿拉伯數字表示例子的出處，點之前的數字表示第幾齣，點之後的數字表示戲文的第幾筆。

3. 李婆，你將這禮物給我送過去。

4. 這一個丫環是益春。「簡子」，丫環之意。

5. 這件事情能夠怪誰呢？「大志」，事情之意。「通」，可以之意。

6. 我將這封信，拿去給爹知道。

7. 這一張是什麼信？「乜」，什麼之意。「骨頭」在此有戲謔輕視的味道。

8. 這個不打緊。

9. 娘，你看那杜鵑叫得口中的血直流。「體」，看的意思，相當於廣州話「睇」，音近似 thai。

10. 老卓，你看那一雙腳丫，怎麼這麼大。「障」，這麼之意，容後討論。

11. 那兩個人膽智真大。

12. 是，你是陳三。那一個是五娘。

3.1.2. 「只」「許」後接表示處所或時間

除了表示一般人事物外,「只」「許」後接還能用來表示處所或時間,相當於漢語的「這兒/這裡」「那兒/那裡」以及「這會兒」「那會兒」。表示處所的詞有「只處」「許處」,表示時間的詞有「只割日」「只割時」「許時」「許當時」。這些詞雖然內部結構上與限定詞詞組相同,但構詞後形成了代表時間、處所的指示代詞,按照朱德熙先生(1982)的分類,可視為體詞性指示代詞。

表三

格式	次數	例句	出處
只處	61	慌忙來到只處(註 13)	13.015
只割日	1	那是只割日不見行動(註 14)	21.026
只割時	2	我只割時,癡心醉意(註 15)	27.039

表四

格式	次數	例句	出處
許處	5	伊許處被雲遮,我只處隔山嶺(註 16)	44.005
許時	16	許時要轉不敢歸(註 17)	32.015
許當時	2	許當時,混沌之初,天無日,民無王(註 18)	19.241

3.1.3. 「只」「許」後接表示樣態

表示樣態的只有近指的「只樣」,相當於漢語的「這樣」,只有三例:

-
13. 慌忙來到這裡。
 14. 那是這段日子沒有行動。
 15. 我這段時間,癡心醉意。
 16. 他那邊被雲遮住,我這邊隔座山嶺。
 17. 那個時候想回去卻不敢回去。
 18. 那個時候,混沌之初,天無日,民無王。

表五

格式	次數	例句	出處
只樣	3	體你只樣，莫是白賊頭 ^(註 19)	17.012

由於「只樣」中的「樣」為名詞，其後不再後接其他成份，我們將「只樣」分析為「這個樣子」，符合限定詞詞組的結構。

3.2. 「只」「許」單獨作為指示代詞

「只」「許」單獨出現可作為體詞性指示代詞或是謂詞性指示代詞。本小節討論「只」「許」表示一般事物、處所、程度或樣態等功能，前二者為體詞性指示代詞，後二者為謂詞性指示代詞。

3.2.1. 「只」「許」表示一般人事物

作為等同指示詞的「只」與「許」，後面接「是」，具有指明物件的功能。這兩個詞分別對應到漢語的「這」與「那」。^(註 20)

表六

格式	次數	例句	出處
	9	阿娘，只是天生姻緣 ^(註 21)	10.118
	24	益春許是七鳥啼 ^(註 22)	20.041

3.2.2. 「只」「許」表示處所

表示處所的「只」「許」，通常出現在「到」「在」之後。這種用法相當於漢語的「這兒／這裡」以及「那兒／那裡」。

19. 看你這樣，莫非是騙子。「白賊」，閩南語音 peh⁸-chhat⁸，說謊之意。

20. 由於文字使用上的權宜之計，我們發現「只」被用作表音字使用，跟指示詞的功能完全無關。例如：「只得將計就計」(13.036)，此類表官話層次的「只」共 13 例。

21. 娘，這是天生姻緣。

22. 益春，那是什麼鳥叫？

表七

格式	次數	例句	出處
	82	千山萬水來到只 ^(註 23)	04.005
	25	我見賊奴在許，不見官人在值 ^(註 24)	19.171

3.2.3. 「只」「許」表示程度

「只」「許」有少數例子用來修飾形容詞，表示程度。此時常常有感歎的意味。相當於漢語的「這麼／這樣」與「那麼／那樣」。

表八

格式	次數	例句	出處
	3	你是七人，敢只大膽 ^(註 25)	19.026
	1	許遠，我腳酸袂行路，我不去 ^(註 26)	43.042

3.2.4. 「只」「許」表示樣態

我們也找到「只」表樣態的例子，後接動詞，表示「這樣想」：

表九

格式	次數	例句	出處
	1	我亦正有只想 ^(註 27)	47.084

4 指示詞「障」與「向」

「障」是「只樣」的合音；「向」是「許樣」的合音。在上一節的討論，我

23. 千山萬水來到這裡。

24. 我見賊奴在那裡，不見官人在哪裡。

25. 你是什麼人，敢這麼大膽？

26. 那麼遠，我腳酸不能走路，我不去。

27. 我也正有這樣想。

們發現，「只樣」的例子不多，而「許樣」的例子更是完全找不到。本節要討論音後「障」與「向」的分佈。並探討它們的用法。

4.1. 「障」「向」作為謂語性指示代詞表程度

此小節討論「障」「向」作為程度修飾語的用法，被修飾的成份為具有程度性 (gradable) 的謂語，其詞類可以是動詞、形容詞，或副詞。「障」「向」的漢語的對應詞分別是「這麼／這樣」以及「那麼／那樣」。

表十

格式	次數	例句	出處
障+程度性謂語	34	你今障大未有親(註 28)	07.137
向+程度性謂語	28	伊心向痛，都不來見阮(註 29)	27.032

4.2. 「障」「向」作為謂語性指示代詞表樣態

此節討論「障」「向」作為樣態修飾語的用法，後接非程度性 (nongradable) 謂語。普通話的對應詞是「這樣」「那樣」或「如此」。

表十一

格式	次數	例句	出處
障+非程度性謂語	1	何用再三障求托(註 30)	23.023
向+非程度性謂語	3	伊都向不可憐赧(註 31)	20.101

上面提到的「程度」及「樣態」有非常近似的功能。當後接非程度性 (nongradable) 的謂語時，「障」「向」表示樣態。當後接程度性 (gradable) 的謂語時，「障」「向」表示程度；事實上，表示「程度」往往也表示了「樣態」。舉漢語「那樣」

28. 你現在這麼大尚未結婚。

29. 他的心(既然)那麼痛，(為何)都不來見我？

30. 何必再三這樣子拜託？

31. 他都如此不憐憫我們。「赧」，咱們之意。

爲例，當我們說一個人「那樣高」時，除了表達其「高的程度」之外，也表達其「高的樣態」。

4.3. 「障般」

「障般」可修飾名詞，表示強調，相當於普通話「這種」。也可修飾形容詞，表示樣態或程度，通常有感歎意味，相當於普通話「這麼／這樣／這般」。我們並沒有找到「向般」的例子。

表十二

格式	次數	例句	出處
障般＋名詞	14	障般事，一過去，誰會記得伊(註 32)	24.295
障般＋形容詞	8	障般怯命，目汁流落無時休歇(註 33)	44.013
小計	22		

4.4. 「障年」、「向年」、「障生」、「向生」

「障年」「障生」相當於漢語的「這樣」；「向年」「向生」相當於「那樣」。
(註 34)這些詞多半作爲對話的轉折標記，其語義已虛化。

32. 這種事情，一過去，誰會記得它？

33. 這麼歹命，眼淚流個不停。「怯」，音 khiap⁴，歹、壞之意。「目汁」，眼淚之意，根據漢語方言辭彙（1995，頁 265），爲潮州方言說法，梅縣客家話有同樣的說法。

34. 現代閩南語中，相對於「障年」的說法爲：chiah⁴ niⁿ¹，相對於「向年」的說法爲：hiah⁴ niⁿ¹。這些說法與「障年」「向年」皆非同源詞。至於相對於「障生」「向生」的說法，語義與發音最接近的爲：an³ niⁿ¹ siⁿ¹。

表十三

格式	次數	例句	出處
障年	6	正是障年(註 35)	16.059
向年	24	向年，我先轉去(註 36)	07.082
障生	3	娘子，飼奴那親像陳三障生，加飼幾個亦好(註 37)	24.223
向生	24	向生，你且只處坐(註 38)	44.057
障片／向片	1	阮今障片恁向片(註 39)	07.039

5 列表整理

我們將之前的分析列表整理如下，從下表我們可以看出不同形式存在著重疊相同的功能。此現象說明了功能轉變正在發生中，因而有新舊用法交替的現象。

「只」「許」作為限定詞：

表十四

出現格式	表示意義	共通語對應詞	出現次數
只＋數詞＋類別詞＋名詞	一般人事物	這	156
許＋數詞＋類別詞＋名詞	一般人事物	那	81
只處	處所	這兒／這裡	61
許處	處所	那兒／那裡	5
只割〔日／時〕	時間	這會兒／這時	3
許(當)時	時間	那會兒／那時	18
只樣	樣態	這樣	3

35. 正是這樣。

36. 那樣(的話)，我先回去了。

37. 娘子，養奴才若像陳三這樣，多養幾個也好。

38. 那樣的話，你暫且在這裡坐著。

39. 我現在在這一邊，你們在那一邊。「恁」，你們之意。

「只」「許」單獨作為體詞性指示代詞：

表十五

出現格式	表示意義	共通語對應詞	出現次數
只+是+名詞	一般人事物	這	9
許+是+名詞	一般人事物	那	24
{到/在}+只	處所	這兒/這裡	82
{到/在}+許	處所	那兒/那裡	25

「只」「許」單獨作為謂詞性指示代詞：

表十六

出現格式	表示意義	共通語對應詞	出現次數
只+程度性謂語	程度	這麼/這樣	3
許+程度性謂語	程度	那麼/那樣	1
只+非程度性謂語	樣態	這樣/這麼	1

「障」「向」單獨作為謂詞性指示代詞：

表十七

出現格式	表示意義	共通語對應詞	出現次數
障+程度性謂語	程度	這麼/這樣	34
向+程度性謂語	程度	那麼/那樣	28
障+非程度性謂語	樣態	這樣/這麼	1
向+非程度性謂語	樣態	那樣/那麼	3

其他：

表十八

出現格式	表示意義	共通語對應詞	出現次數
障般+名詞	種類	這種	14
障般+形容詞	程度／樣態	這麼／這樣	8
障年	語氣轉折	這樣的話	6
向年	語氣轉折	那樣的話	24
障生	語氣轉折	這樣的話	3
向生	語氣轉折	那樣的話	24
障片	處所(方位)	這邊	1
向片	處所(方位)	那邊	1

從以上的表格我們初步發現，「只」「許」可作為限定詞、體詞性指示代詞、謂詞性指示代詞。「障」「向」只能作為謂詞性指示代詞。

6 分析

6.1. 近指與遠指的不對稱性

我們將之前的統計數值整理一下，根據指示詞的種類分類，得到以下的表格：

表十九

	只	許	障	向
限定詞	223	104	0	0
體詞性指示代詞	91	49	0	0
謂詞性指示代詞	4	1	35	31
其他	0	0	32	49
總計	318	154	67	80

在數量上，近指的「只」多於遠指的「許」，約為兩倍。在「只」「許」中，限定詞用法最多（約為三分之二），體詞性指示代詞用法也遠多於謂詞性指示代詞用法。

近指的「障」在數量上少於遠指的「向」，但差距不大。「障」「向」皆無限定詞或體詞性指示代詞的用法，這個分布也支持了「障」「向」是「只」「許」加上「樣」的合音的分析。

整體來看，由於指示詞是以說話者為中心，因此近指的「只」比遠指的「許」來的多是一個很自然的結果。指示詞除了表示空間遠近外，許多情形也表示說話者在心理認知上的距離。「障」「向」的勢均力敵說明了在心理距離上，近指遠指一樣重要。由於它們主要作為謂詞性指示代詞，在抽象的心理空間中反映了說話者對客體的主觀看法。

6.2. 「只」與「許」以及「障」與「向」表程度或樣態功能的重疊

我們發現，「只」與「許」以及「障」與「向」都可以後接謂語來表示程度或樣態。從數量上來看，「只」與「許」後接謂語相對來說是少數。因此我們認為「障」與「向」後接謂語仍然是基本用法。

從詞彙分工的角度來看，「只」與「許」表基本指示功能，而「障」與「向」表程度或樣態，對語言學習者的記憶負擔最小。也因此，「只」與「許」表程度或樣態應該視為某種過渡階段。

6.3. 「障」與「只樣」的分工與演變

「障」為「只樣」的合音，但我們依然發現少數「只樣」的例子。我們把之前的一些例子重複如下。觀察「只樣」出現的例子，我們發現這些例子中的「只樣」，都不再後接其他成分，如(1a)。但(1b)及(1c)的「障」，皆有後接成份。兩者有功能上的分工。

1. (a) 體你只樣，莫是白賊頭
- (b) 何用再三障求托
- (c) 你今障大未有親

我們提出以下分析：

2. (a) 只樣 (DP) > 只樣 (表樣態)

(b) 只樣 (DP) + 謂語 > 只樣 (表樣態) + 謂語 > 障 (表樣態) + 謂語

(c) 只樣 (DP) + 謂語 > 只樣 (表樣態) + 謂語 > 障 (表樣態) + 謂語 > 障 (表程度) + 謂語

第一類的「只樣」，如(2a)，位於句末，無後接成份。首先，第一個階段中的「樣」是名詞，「只」是限定詞，「只樣」是限定詞詞組。接著，「只樣」的限定詞詞組特性變少，因而轉變成表示樣態的功能。例句如(1a)。

第二類的「只樣」，如(2b)，有後接成份，此後接成份為非程度性謂語，此時「只樣」由一體詞性指示代詞轉變為謂詞性指示代詞。由於音節數多，「只樣」產生進一步的合音：「只樣」變成「障」，因而「障」的主要功能也是謂詞性指示代詞。例句如(1b)。

第三類的「只樣」，如(2c)，有後接成份，此後接成份為程度性謂語，此時「只樣」也由一體詞性指示代詞轉變為謂詞性指示代詞。同樣由於音節數多，「只樣」產生進一步的合音：「只樣」變成「障」。但由於後接成份為程度性謂語，表示樣態的「障」進一步轉變為表示程度的「障」。例句如(1c)。

這整個過程中包含了功能的虛化以及語音的簡化。我們假設語音簡化的必要條件是後面必須有後接成份 X，因此可以解釋為何(1a)中的「只樣」不進一步簡化為「障」。由於我們找不到「只樣」有後接成份的例子，也找不到「障」無後接成份的例子，從音節數多寡的觀點來看，這樣的假設應該是合理的。因此我們主張，萬曆本荔枝記中的「只樣」以及「障」，都已經到了(2a)-(2c)當中的最後一個階段，這在語料上得到支持。

(2b)與(2c)中，語音條件（具有後接成份）是合音的主要動力；(2c)中，程度性謂語更進一步讓表示樣態的「障」轉變成表示程度（甚至表示感嘆）的「障」，這個語意條件是後階段變化的動力。

至於「向」與「許樣」理論上也具有類似的關係。我們沒有找到「許樣」的例子，但(3a)與(3b)的存在支持了我們(4b)與(4c)的分析：

3. (a) 伊都向不可憐赧

(b) 伊心向痛，都不來見阮

4. (a) 許樣(DP) > 許樣(表樣態)

(b) 許樣(DP) + 謂語 > 許樣(表樣態) + 謂語 > 向(表樣態) + 謂語

(c) 許樣(DP) + 謂語 > 許樣(表樣態) + 謂語 > 向(表樣態) + 謂語 > 向(表程度) + 謂語

雖然我們沒有找到「許樣」的例子，但由於「只樣」與「許樣」牽涉到較抽象的心理距離，我們的解釋是：近指的「只樣」用來指說話者較關心或有好感的狀況，遠指的「許樣」則指說話者較無興趣或無好感的狀況，因此近指的使用情形比遠指多。再者，「只樣」與「許樣」在萬曆本荔枝記中應該是處於變化的過渡階段，從「只樣」只有 3 例，我們認為找不到「許樣」的例子是合理的。基於語音及語法的對稱性，我們還是假設有(4a)這樣的分析，由此可以向下推及(4b)與(4c)的分析。

6.4. 「障」與「障般」的分工

「障」無法直接後接名詞，但我們可以使用「障般」後接名詞，表示「這種」。因此我們可以將「障般」分析為體詞性指示代詞，相當於「只」作為體詞性指示代詞使用的情形。但不同的是：「只」後接名詞表示「這個」，但「障般」後接名詞表示「這種」。兩者有功能上的區分。

「障般」亦可以後接謂語，表示程度或樣態，等同於普通話「這麼」或「這樣」。這種用法同「障」的後接謂語用法重疊。我們可以看到兩者處在競爭狀態。舉前例「障般怯命」來分析：

5. 障般怯命，目汁流落無時休歇

這裏的「怯命」內部結構上雖為名詞詞組（形容詞「怯」加上名詞「命」），實際上可視為已經詞彙化為形容詞，具有謂語的功能。^(註 40)因此，經過重新分析

40. 朱德熙先生（1982，頁 102）認為有一類體詞性謂語的存在，例如「我廣東人」、「他厚臉皮」。本文作者

後，使得「障般」可以後接謂語，而產生與「障」功能的重疊。這裡「障般」從體詞性指示代詞轉化為謂詞性指示代詞。

我們沒有找到任何「向般」的用法。比照之前對於「只」「許」近指遠指不對稱的觀察，我們可以理解「向般」從缺的原因。

7 結論

本文從從文本出發，分析萬曆本荔枝記中指示詞出現的分佈。「只」「許」「障」「向」這些指示詞在出現環境上以及語法意義與功能上有重疊以及分工之處。語料的統計，不但再次呈現近指與遠指的不對稱性（近指的用法遠多於遠指的用法），也忠實呈現重疊功能的不同詞之間勢力的消長。

本文討論了「只樣」轉變成「障」的可能過程，並提出了語法環境以及語音條件的證據：「只樣」在剛開始無後接成份時，並無產生合音的動力。當有後接成份時，音節數增加，就形成了合音的動力。

另外，「障般」與「障」的功能重疊，其動力來自後接成份的重新分析。例(5)當中的「怯命」功能的改變就是動力的來源。這個動力使得「障般」從體詞性指示代詞變成謂詞性指示代詞。

「障」「向」雖為「只樣」「許樣」的合音，其分佈卻不相同。句法環境的改變帶動了語音環境的改變，而語音環境的不同決定了合音的發生與否。發生合音之後的「障」「向」不受限於「只樣」「許樣」原有的框架，而走出自己的一條新路。從這裏我們看到重新分析在指示詞演變中一再發揮其關鍵角色，以及語言使用的創造力。

本文對指示詞的功能演變，提出了可能的方向與動機。並基於現代閩南語與潮州話的研究成果，對指示詞的歷時分析提供了基礎。對於漢語的特色，也提供了更清晰的圖像。

同意「廣東人」「厚臉皮」的內部結構為名詞詞組，但同時也要指出：不同於「廣東人」，「厚臉皮」經過重新分析之後應視為形容詞，為具有程度性的謂語。理由是：(1)「厚臉皮」可接受程度修飾語修飾；(2)如同其他慣用語，「厚臉皮」的語意必須經由學習得到，應視為一獨立詞項。漢語的「小心」、「小氣」、「大膽」、「大意」，情況類似。本文中的「怯命」亦同。

引用書目

- 北京大學中國語言文學系語言學教研室(編),1995,《漢語方言辭彙》(第二版),北京:語文出版社。
- 朱德熙,1982,《語法講義》,北京:商務印書館。
- 吳守禮,2001,《明萬曆刊荔枝記戲文校理》,臺北:從宜工作室。
- 黃丁華,1961,〈閩南方言裡的指示代詞〉,《中國語文》第12期,頁23-29。
- 曾憲通,1991,〈明本潮州戲文所見潮州方言述略〉,《方言》1991年第1期,頁10-29。
- 劉秀雪,2005,〈瓊林方言的指示代詞——構詞、語意和語用探析〉,《語言暨語言學》第6卷第1號,頁133-152。
- Allan, Keith. 2001. *Natural Language Semantics*. Oxford: Blackwell Publishers.
- Diessel, Holger. 1999. *Demonstratives: Form, Function, and Grammaticalization*. Amsterdam: John Benjamins.
- Douglas, Rev. Carstairs. 1873. *Chinese-English Dictionary of the Vernacular or Spoken Language of Amoy*. London: Trübner & Co.
- Lien, Chinfa (連金發). 1999. "Place deixis in Taiwan Southern Min." In Alain Peyraube and Chaofen Sun (eds.) *In Honor of Professor Mei Tsu-lin on Chinese Syntax and Morphology*. 73-88. Paris: Centre de Recherches Linguistiques sur l'Asie Orientale, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales.
- Wu, Yi'an. 2004. *Spatial Demonstratives in English and Chinese*. Amsterdam: John Benjamins.

Demonstratives in the Wanli Version of *Lizhi Ji*

Han-chun Huang and Chinfa Lien

Graduate Institute of Linguistics

National Tsing Hua University

ABSTRACT

Based on the Wanli Version of *Lizhi Ji* “The Tale of the Litchi”, a play written in Chaozhou and Quanzhou dialects in the Ming and Qing Dynasties, we provide a statistical analysis of the demonstratives, namely tsi⁵³ (只), hu⁵³ (許), tsĩō²¹³ (障), and hĩō²¹³ (向), the latter two being partially derived from the former two.

Our focus is on the distribution and functions of these demonstratives. The semantic change from the basic use to place, time, manner, and degree will also be discussed.

Key words: *Lizhi Ji*, demonstrative, syllable simplification, semantic change, asymmetry

(收稿日期：2007.3.7；修正稿日期：2007.7.13；通過刊登日期：2007.10.24)